



## Livre de Samuel I

### Chapitre 9

אִיְהִי אִישׁ מִבֶּן יַמִּין [מִבְּנֵי־יַמִּין] וְשֵׁמוֹ קִישׁ בֶּן אֲבִיאל בֶּן צְרוּר בֶּן  
בְּכוֹרֵת בֶּן אֶפְיִחַ בֶּן אִישׁ יַמִּינִי גִבּוֹר חַיִל.  
ב וְלוֹ הָיָה בֶן וְשֵׁמוֹ שָׁאוּל בְּחֹר־וְטוֹב וְאִין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב.  
מִמֶּנּוּ מִשְׁכֵּמוֹ וּמַעְלָה גְּבַהַּ מִכָּל הָעָם.  
ג וַתֵּאבְדֶּנָּה הָאֲתָנוֹת לְקִישׁ אָבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֵל שָׁאוּל בְּנוֹ

קח בא אתך את אחד מהנערים וקום לך בקש את האתנות.  
ד ויעבר בהר אפרים ויעבר בארץ שלשה ולא מצאו ויעברו  
בארץ שעלים ואין ויעבר בארץ ימיני ולא מצאו. ה והמה באו  
בארץ צוף ושאוול אמר לנערו אשר עמו לכה ונשובה פן יחידל  
אבי מן האתנות ודאג לנו.  
ו ויאמר לו הנה בא איש אלהים בעיר הזאת והאיש נכבד כל  
אשר ידבר בוא יבוא עתה  
ז בלכה שם אולי יגיד לנו את דרכנו אשר הלכנו עליה.  
ז ויאמר שאוול לנערו והנה בלך ומה גביא לאיש כי הלקחם אזל  
מכלינו ותשורה אין להביא לאיש האלהים מה אמתנו.  
ח ויסף הנער לענות את שאוול ויאמר הנה נמצא בידי רבע שקל  
כסף ונתתי לאיש האלהים והגיד לנו את דרכנו.  
ט לפנים בישראל כה אמר האיש בלכתו לדרוש אלהים לכו  
ונלכה עד הראה כי לגביא היום יקרא לפנים הראה.  
י ויאמר שאוול לנערו טוב דברך לכה בלכה וילכו אל העיר אשר  
שם איש האלהים.  
יא המה עלים במעלה העיר והמה מצאו נערות יצאות לשאב



### Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



מִיָּמִים וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֵיֵשׁ בָּזָה הַרְאָה.  
 יב־וַתַּעֲנִינָה אוֹתָם וַתֹּאמַרְנָה יֵשׁ הֵנָּה לְפָנֶיךָ מִהֵרָ עֵתָה כִּי הַיּוֹם  
 בָּא לְעִיר לְכִי זָבַח הַיּוֹם לָעַם בְּבִמְה.  
 יג כְּבִאֲכֹם הָעִיר כֵּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטָרִם יַעֲלֶה הַבְּמֵתָה לְאָכֹל כִּי  
 לא יֵאָכֵל הָעַם עַד בָּאוּ כִּי הוּא יִבְרַךְ הַזָּבַח אַחֲרָי  
 יד וַיֵּעָלוּ הָעִיר הַמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהֵנָּה שְׂמוּאֵל יֹצֵא  
 לְקַרְאֲתֶם לַעֲלוֹת הַבְּמֵה.  
 טו וַיְהִי־גָלָה אֶת אֲזֵן שְׂמוּאֵל יוֹם אֶחָד לְפָנָי בּוֹא שְׂאוּל לֵאמֹר.  
 טז כָּעֵת מָחָר אֲשַׁלַּח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאָרֶץ בְּנִימָן וּמִשְׁחָתוֹ לְנָגִיד עַל  
 עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת עַמִּי  
 יז מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת עַמִּי כִּי בָּאָה צָעֲקוֹתוֹ אֵלָי.  
 יח וּשְׂמוּאֵל רָאָה אֶת שְׂאוּל וַיְהִי־עָנָה הֵנָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי  
 אֵלֶיךָ זֶה יַעֲצֹר בְּעַמִּי.  
 יט וַיִּגַּשׁ שְׂאוּל אֶת שְׂמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה נָא לִי אֵי זֶה  
 בֵּית הַרְאָה.  
 כ וַיַּעַן שְׂמוּאֵל אֶת שְׂאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הַרְאָה עָלָה לְפָנָי הַבְּמֵה  
 וְאָכַלְתֶּם עַמִּי  
 כא הַיּוֹם וּשְׁלַחְתִּיךָ בְּבִקְרָ וְכֹל אֲשֶׁר בְּלָבְבְךָ אֲגִיד לָךְ.  
 כב וְלֹא־תִנּוֹת הַאֲבֹדוֹת לָךְ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אֶל תִּשָּׂם אֶת לִבְךָ  
 לָהֶם כִּי  
 כג נִמְצְאוּ וְלָמִי כָּל חֲמֻדַּת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָךְ וְלֹכֵל בֵּית אָבִיךָ.  
 כד כֹּא וַיַּעַן שְׂאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן יָמִינִי אָנֹכִי מִקְטָנִי שְׂבִטִי יִשְׂרָאֵל  
 וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעָרָה  
 כה מִכָּל מִשְׁפָּחוֹת שְׂבִטִי בְנֵימָן וְלָמָּה דַּבַּרְתָּ אֵלָי כַּדָּבָר הַזֶּה.  
 כו כַּב וַיִּקַּח שְׂמוּאֵל אֶת שְׂאוּל וְאֶת נַעֲרוֹ וַיְבִיֵאֵם לְשִׁכְתָּה וַיִּתֵּן לָהֶם  
 מְקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהֵמָּה כָּשְׁלִשִׁים אִישׁ.  
 כז כַּג וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל לַטֶּבַח תִּנֶּה אֶת הַמִּנְחָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר  
 אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׁים אֹתָהּ עִמָּךְ.  
 כח כַּד וַיִּרְם הַטֶּבַח אֶת הַשּׁוֹק וְהֶעֱלִיָּהּ וַיִּשָּׂם לְפָנָי שְׂאוּל וַיֹּאמֶר הֵנָּה



## Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



הַנְּשָׂאָר שִׁים לְפָנֶיךָ אֲכַל כִּי לְמוֹעֵד שְׁמֹר  
 לְךָ יֵאמֹר הָעָם קְרָאתִי וַיֹּאכֵל שְׂאוּל עִם שְׂמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא.  
 כֹּה וַיְרִדוּ מִהַבְּמָה הָעִיר וַיִּדְבֹּר עִם שְׂאוּל עַל הַגָּג.  
 כּוֹ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי כְעֵלוֹת הַשָּׁחַר וַיִּקְרָא שְׂמוּאֵל אֶל שְׂאוּל הַגָּג  
 [הַגָּגָה] יֵאמֹר קוּמָה  
 וְאֲשַׁלְּחֶנּוּ וַיִּקָּם שְׂאוּל וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וְשְׂמוּאֵל הַחוּצָה.  
 כִּז הִמָּה יוֹרְדִים בְּקִצָּה הָעִיר וְשְׂמוּאֵל אָמַר אֶל שְׂאוּל לִנְעַר  
 וַיַּעֲבֹר לְפָנָיו  
 וַיַּעֲבֹר וְאַתָּה עָמַד בַּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֶנָּה אֶת דְּבַר אֱלֹהִים.

- 9,1 Il y avait alors un homme de la tribu de Benjamin, nommé Kich, fils d'Abiel, fils de Ceror, fils de Bekhorat, fils d'Afiâh, fils d'un Benjamite; c'était un vaillant homme.  
 9,2 Il avait un fils nommé Saül, jeune et beau, que nul enfant d'Israël ne surpassait en beauté, et qui dépassait de l'épaule tout le reste du peuple.  
 9,3 Un jour, les ânesses de Kich, père de Saül, s'étant égarées, Kich dit à son fils: "Fais-toi accompagner, je te prie, d'un des serviteurs, et mets-toi en route à la recherche des ânesses."  
 9,4 Saül parcourut la montagne d'Ephraïm, puis le pays de Chalicha, mais ils ne trouvèrent pas; puis ils parcoururent le pays de Chaalim sans succès, puis la contrée des Benjamites, sans trouver davantage.  
 9,5 Arrivé au pays de Çouf, Saül dit au serviteur qui l'accompagnait: "Çà, rebroussons chemin; mon père pourrait bien ne plus songer aux ânesses et s'inquiéter de nous."  
 9,6 "Ecoute, répondit l'autre, il y a un homme de Dieu dans cette ville, c'est un personnage considérable, tout ce qu'il annonce se réalise. Allons-y donc, peut-être nous renseignera-t-il sur le chemin que nous aurions dû suivre."  
 9,7 "Mais si nous y allons, dit Saül à son serviteur, que pouvons-nous apporter à cet homme? Il n'y a plus de pain dans nos bagages, plus de présent que nous puissions offrir à l'homme de Dieu; que nous reste-t-il?"  
 9,8 Le serviteur, répondant de nouveau à Saül, dit: "J'ai encore par devers moi un quart de sicle d'argent; je veux le donner à l'homme de Dieu pour qu'il nous indique notre chemin."  
 9,9 (Autrefois, en Israël, celui qui se proposait d'aller consulter Dieu, disait: "Venez, allons trouver le Voyant"; car le prophète de nos jours s'appelait alors le voyant.)  
 9,10 Saül dit à son serviteur: "Tu as bien parlé; viens donc, allons!" Et ils se dirigèrent vers la ville où était l'homme de Dieu.  
 9,11 Comme ils gravissaient la montée de la ville, ils rencontrèrent des jeunes filles qui en sortaient pour puiser de l'eau, et ils leurs demandèrent: "Le Voyant est-il ici?"  
 9,12 "Oui, répondirent-elles, il y est! Là-bas devant toi! Mais dépêche-toi, car il est arrivé aujourd'hui dans la ville, le peuple devant faire aujourd'hui un sacrifice sur le haut-lieu.  
 9,13 Aussitôt entrés dans la ville, vous le trouverez, avant qu'il monte sur le haut-lieu pour le repas; car le peuple ne se met pas à table avant qu'il soit venu, car c'est lui qui bénit le festin du sacrifice, et alors seulement les conviés mangent. Allez donc là-haut, car vous le trouverez présentement lui-même."  
 9,14 Ils montèrent donc à la ville; ils venaient d'y pénétrer, lorsqu'ils rencontrèrent Samuel, qui sortait pour monter sur le haut-lieu.  
 9,15 Or l'Eternel, un jour avant l'arrivée de Saül, s'était révélé confidentiellement à Samuel en ces termes:  
 9,16 "Demain, à pareille heure, je ferai venir à toi un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras comme chef de mon peuple Israël; et il délivrera mon peuple de la puissance des Philistins; car j'ai jeté un regard sur mon peuple, et sa plainte est venue jusqu'à moi."  
 9,17 Et lorsque Samuel aperçut Saül, Dieu lui déclara: "Voici l'homme dont je t'ai parlé; c'est lui qui régnera sur mon peuple."  
 9,18 Saül, abordant Samuel à la porte de la ville, lui dit: "Enseigne-moi, je te prie, où est la maison du voyant"  
 9,19 Samuel répondit à Saül: "Le voyant, c'est moi; va m'attendre sur le haut-lieu, et vous mangerez avec moi aujourd'hui; demain matin je te laisserai partir, après t'avoir appris ce que tu désires savoir.  
 9,20 Quant aux ânesses que tu as perdues il y a trois jours, ne t'en mets point en peine, elles sont retrouvées. Et à



## Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



qui est réservé tout ce qu'il y a de précieux en Israël, si ce n'est à toi et à toute ta famille?"

9,21 "Eh quoi! répondit Saül, ne suis-je pas de Benjamin, l'une des moindres tribus d'Israël, et ma famille n'est-elle pas la plus infime entre toutes celles de la tribu de Benjamin? Pourquoi donc me parles-tu de la sorte?"

9,22 Samuel prit Saül et son serviteur, les introduisit dans la salle du festin, et leur donna la première place parmi les conviés, qui étaient au nombre de trente environ.

9,23 Et Samuel dit au cuisinier: "Donne la portion que je t'avais remise, que je t'avais dit de garder par devers toi."

9,24 Le cuisinier prit l'épaule avec sa garniture et les servit à Saül, et Samuel lui dit: "Ceci est la part réservée, mets-la devant toi et mange; car elle t'a été gardée pour cette solennité, lorsque j'ai annoncé que j'invite le peuple." Saül mangea donc ce jour-là avec Samuel.

9,25 Ils rentrèrent du haut-lieu dans la ville, et Samuel s'entretint avec Saül sur la plate-forme.

9,26 Ils se levèrent de bonne heure, et, dès que parut le jour, Samuel appela Saül sur la plate-forme et lui dit: "Apprête-toi, que je te reconduise." Saül obéit, et ils sortirent tous deux ensemble.

9,27 Comme ils atteignaient, en descendant, l'extrémité de la ville, Samuel dit à Saül: "Dis au serviteur de nous dépasser (ce qu'il fit) et toi, reste maintenant ici, je veux te faire connaître la parole du Seigneur."



## Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)